FL 33 247

Entramos ahora ya de lleno en el espacio Aula de Filología, que contamos con la intervención de José María Lucas de Dios, catedrático de Lengua y Literatura Griegas en la Facultad de Filología de la UNED, que dedica el tiempo de Aula de Filología a tratar de la figura de Pandora en la mitología griega. Pandora, la Eva Griega, es el título de este espacio realizado por nuestra compañera del CEMAP, Isabel Moreno. José María Lucas, buenas noches.

Buenas noches. ¿Cómo aparece la mujer en las mitologías de los diferentes pueblos? Bueno, el personaje de la mujer, como es comprensible por lo que diría a continuación, es una figura importante en los relatos mitológicos de las diferentes culturas. Cuando me refiero a la mujer, me estoy refiriendo en este momento al relato mitológico de la aparición en el mundo de la mujer.

No ella luego como personaje más, que por supuesto tiene todas sus vaivenes, pero el hecho en sí de la aparición en el mundo tiene una importancia porque lógicamente está casi siempre en relación estrecha con el problema y con el punto de la fertilidad. Entonces, claro, tiene una relación estrecha con los ritos agrarios y por eso el motivo mitológico de la aparición en el mundo de la mujer es siempre un asunto de relevancia en las diferentes culturas. Eva es la mujer por excelencia en la Biblia.

¿Qué dice este texto de ella? ¿Qué hay que decir de Eva? Bueno, pues efectivamente, un ejemplo claro de esto que decíamos antes es la figura de Eva. Como todos bien sabemos, en el Génesis aparece de una manera destacada el momento de la aparición de Eva. Yahvé ha creado a Adán y está en el paraíso terrenal y en un momento dado dice Yahvé, ve que Adán está triste y entonces reconoce que no es bueno que el hombre esté solo y entonces Yahvé crea a la mujer, adormece a Adán y de la costilla de Adán modela a Eva creando y dando lugar a la aparición de la mujer dentro de los relatos bíblicos.

Efectivamente, ahí vemos, es un caso bien conocido de la aparición de la mujer en un tipo de cultura como es la hebrea. Pasamos al mundo clásico, a Grecia. En Grecia tenemos a Pandora.

¿Qué relatos mencionan a Pandora? Bueno, efectivamente, Pandora es un personaje curioso dentro del mundo griego y es un personaje curioso tanto en el mundo griego como por la trascendencia que ha tenido posteriormente en toda la cultura occidental. A título de anécdota, por ejemplo, te puedo contar que los lectores del Philadelphia Evening Bulletin del 19 de marzo de 1955, o sea, antes de ayer, no en las viejas épocas de sí o do, sino hace unos poquitos años, pues, como digo, los lectores de ese periódico de la tarde en Philadelphia cenaron con una noticia un poco dura que fue cuando la Secretaría de Estado de los Estados Unidos decidió publicar, hacer públicos, quiero decir, los acuerdos de la conferencia de Yalta. Entonces, el periódico reprodujo eso con una viñeta muy curiosa.

Aparecía Pandora abriendo la famosa caja de los males que se extendían por el mundo, lo cual,

efectivamente, iba a ser el principio, era un presagio de las desgracias que iban a venir sobre el mundo. Y recurrió en aquel momento el periódico al viejo tema de Pandora. Este es un ejemplo, bueno, pues, digamos, curioso, ¿no? Muy reciente.

Pero el tema de Pandora se ha extendido, digamos, ha estado siendo utilizado tanto en la literatura como en las artes plásticas durante toda la cultura occidental. Obras, digamos, personajes tan destacados como Nostro Calderón, como Voltaire, como Goethe, escribieron obras sobre Pandora, digo, obras completas, enteras, sobre el personaje de Pandora. Y claro, sería aquí larguísimo contar todas las referencias más de pasada.

Incluso en el arte, es un personaje que aparece constantemente en las representaciones iconográficas del arte occidental. Y el personaje de Pandora, bueno, para nosotros, arranca del viejo esíodo. Arranca del viejo esíodo, que es el que nos da el relato más pormenorizado del mito de Pandora.

Voy a leerlo, si me permites, porque siempre es mejor leer el texto con exactitud, porque así no me dejo ningún detalle. Dice, en Teogonía, dice exactamente en un momento el esíodo, dice, modeló de tierra el ilustre Patizambo, o sea, es esto, una imagen con apariencia de casta doncella por voluntad del crónida, o sea, Zeus, la diosa tenía de ojos glaucos, le dio ceñidor y la adornó con vestido de resplandeciente blancura la cubrió desde la cabeza con un velo, maravilla verlo, bordado con sus propias manos y con deliciosas coronas de fresca hierba trenzada con flores rodeó sus sienes palas Atenea en su cabeza colocó una diadema de oro que él mismo cinceló con sus propias manos el ilustre Patizambo, para agradar a su padre Zeus aquí hay un trozo que podemos saltarnos y luego continúa luego que preparó el vello mal a cambio de un bien ¿cómo define a Pandora? un vello mal, una contraposición perfecta, en griego dice calón, cacón, un hermoso mal la llevó donde estaban los demás dioses y los hombres engalanada con los adornos de la diosa de ojos glaucos, hija de poderoso padre y un estupor se apoderó de los inmortales dioses y hombres mortales cuando vieron el espinoso engaño irresistible para los hombres pues de ella desciende la estirpe de femeninas mujeres gran calamidad para los mortales eso es lo que dice en teogonía y en la obra siguiente, entre los trabajos y los días el propio Hesíodo nos hace un relato paralelo pero da entrada al gran segundo elemento importante en el tema de Pandora que es la famosa caja llena de las desgracias en trabajos dice Hesíodo así dijo y rompió en carcajadas el padre de hombres y dioses ordenó al muy ilustre cesto mezclar cuanto antes tierra con agua infundirle voz y vida humana y hacer una linda y encantadora figura de doncella semejante en rostro a las diosas inmortales luego encargó a Atenea que le enseñara sus labores a tejer la tela de finos encajes a la adorada Afrodita le mandó rodear su cabeza de gracia irresistible sensualidad y halagos cautivadores y a Hermes, el mensajero argifonte le encargó dotarla de una mente cínica y un carácter voluble le infundió habla el heraldo de los dioses y puso a esta mujer el nombre de Pandora porque todos los que poseen las mansiones olímpicas le concedieron un regalo perdición para los hombres que se alimentan de pan luego que remató su espinoso e irresistible engaño el padre despachó hacia Epimeteo el ilustre argifonte con el regalo de los dioses, rapio mensajero y no se cuidó Epimeteo de que le había advertido Prometeo no aceptar

jamás un regalo de manos de Zeus olímpico sino devolverlo acto seguido para que nunca sobreviniera una desgracia a los mortales luego Epimeteo cayó en la cuenta cuando ya era desgraciado en efecto, antes vivían sobre la tierra las tribus de hombres libres de males y exentas de la dura fatiga y las enfermedades que acarrean la muerte a los hombres pero aquella mujer al quitar con sus manos la enorme tapa de una jarra los dejó diseminarse y procuró a los hombres lamentables inquietudes sólo permaneció allí dentro la esperanza aprisionada entre infrangibles muros bajo los bordes de la jarra y no pudo volar hacia la puerta pues antes cayó la tapa de la jarra por voluntad de Zeus ves que aquí aparecen los dos grandes temas ya en Hesíodo que es el que nos lo narra con un pormenor mayor que los demás los dos grandes temas de un lado la formación de Pandora de barro pensemos que Adán en la Biblia Yahvé lo ha compuesto de igual manera en un momento dado uno de los dioses por encargo de Zeus modela de barro a la mujer estos mismos dioses le infunden vida, le infunden voz esa es la primera gran parte del tema de Pandora su creación y en segundo lugar está el tema de la tinaja llena de males por supuesto en estos momentos iniciales luego hablaré de ello, de la evolución de este mito en estos momentos iniciales nos encontramos con esa visión claramente negativa pesimista de la aparición de la mujer en el mundo digamos que está refrendado por ese segundo episodio de la jarra de los males los hombres tienen metidos en una gran tinaja todos los males por tanto los males están apartados del mundo el mundo es feliz pero esta primera mujer llevada de su inconstancia y de su falta de reflexión abre esa tinaja y entonces los males se propagan por el mundo es la manera digamos otro rasgo negativo de como se propagan las desgracias por el mundo y en el momento en que han salido todas, solo queda dentro la esperanza, en ese momento se tapa la jarra y por eso lo único que le queda al hombre es la esperanza José María, además de Siodo en sus dos referencias, en sus dos obras Teogonía y Los trabajos y los días hay otros autores que mencionan que hablan de este personaje ¿Qué autores podemos citar? Sí, efectivamente como te he dicho Siodo es el que nos da el relato más amplio en estas dos obras como tú bien dices pero en la época arcaica a lo cual me referiré en un primer momento para luego ya veremos la evolución que experimenta en la época arcaica vuelve a aparecer la figura de Pandora en una serie de autores y en esta época arcaica todavía sigue absolutamente teñida por esa visión claramente negativa y pesimista dentro de la cultura griega del papel de la mujer por ejemplo Semónides es un poeta yámbico de la época arcaica compuso un famoso yambo de las mujeres que un texto absolutamente misógino me imagino que al sector machista que pueda quedar en estos momentos le puede encantar pero realmente es un texto bastante nauseabundo va comparando los diferentes tipos de mujeres con diferentes animales entonces siempre negativo claro establece el tipo mujer raposa, el tipo mujer cerda, el tipo mujer burra etcétera, etcétera es un texto antropológicamente curioso digamos ideológicamente bastante desagradable la historia es así pues bien, dentro de ese yambo de Semónides en un momento dado dice a otra, a otro tipo de mujer a otra la modelaron los olímpicos del barro y la dieron al hombre como algo tarado porque ni el mal ni el bien conoce una mujer de esa clase de las labores sólo sabe una comer, ni siquiera cuando la divinidad envía un mal invierno por más que tirite de frío acerca su banqueta al fuego es claro que aunque no menciona expresamente el nombre de Pandora se está refiriendo a ese tipo de mujer, claro en una época más o menos semejante nos encontramos

un testimonio sorprendente me lo reconocerás cuando te diga el protagonista voy a mantenerlo un minuto para mantener el suspense efectivamente es un personaje curioso me estoy refiriendo a Safo la famosa poetisa griega también siento que es un texto transmitido por una fuente bastante tardía y con diferentes problemas textuales el que nos transmite ese pasaje es Servio un comentarista latino de toda la obra poética de Virgilio del siglo III d.C pues bien Servio nos dice que Safo dijo en un poema los dioses irritados por esta causa, por el robo del fuego enviaron a la tierra dos males las mujeres y las enfermedades como nos recuerda tanto Safo como Esíodo dice Servio entonces evidentemente Safo debía de mencionar este mismo tema claro está bueno entonces como podría decir Safo eso entonces mi opinión esto se interpreta claramente porque sería una manifestación más que tenemos otros textos semejantes en que el amor el amor típico de Safo, el amor por las mujeres evidentemente es una reacción de celos, tenemos diferentes otros poemas donde Safo deja salir su alma celosa ante una amada que digamos que se entrega a un hombre y entonces esta referencia a negativa a Pandora y a las mujeres sería en un contexto igualmente de celos femeninos al menos en mi interpretación si no sería difícilmente comprensible y luego la figura, quitando el teatro a lo cual me referiré luego la figura de Pandora un poco desaparece en el mundo clásico tanto griego como latino y ya los propios griegos detectaron la incongruencia de por ejemplo del motivo de la caja o de la gran vasija donde estaban todos los males, porque hay un problema que filológicamente para mí había mucha gente que había intentado interpretar para mí todavía no había una solución realmente defendible que el problema es el siguiente si en esa tinaja están todos los males, porque está la esperanza que no es un mal es un problema que todavía la filología no le hemos encontrado una solución y entonces ya los propios griegos se dieron cuenta de esa incongruencia y entonces una serie de autores tardíos tratan de solucionar eso retocando el motivo y entonces por ejemplo ya en época muy tardía Babrio dirá que de lo que estaba llena la tinaja era de los bienes, uno de ellos la esperanza y que los bienes al dispersarse por el mundo se van al cielo y se pierden y los hombres pierden los bienes menos la esperanza pero digamos que es un intento racionalizador de época tardía Igualmente Filodemo ya en el siglo I a.C. que es un discípulo, digamos, perteneciente a un filósofo picúreo, a la escuela de Picuro atribuía no a Pandora sino a Epimeteo la apertura de la tinaja pensemos que eso no lo hemos comentado pero es importante para entenderlo Pandora es el castigo en la versión original es el castigo que Zeus manda a los hombres cuando todavía no hay mujeres para castigar la insolencia de Prometeo que se ha atrevido a robar el fuego a los dioses para dárselo a los hombres entonces Zeus se enfada y en castigo les manda frente al fuego que es un bien, le manda a la mujer que es un mal pues bien, Prometeo tiene un hermano que es Epimeteo, uno es el listo y el otro es el tonto, ya lo dice la propia palabra, Prometeo significa Meteo es una raíz, Metis es la reflexión, Prometeo es el que reflexiona por adelantado es lo que nosotros diríamos es el prudente y Epimeteo es el que reflexiona después después de actuar entonces la manera de como introducen a Pandora es cuando Zeus una vez fabricada la manda a Epimeteo y Epimeteo irreflexivamente la acepta seducido por su belleza, a pesar de que su hermano, el sensato, o sea Prometeo, le había dicho que no aceptara ningún regalo de Zeus esa es un poco entonces esta visión es la generalizada en la época arcaica, como digo esta visión negativa del personaje femenino pero al lado de estos materiales literarios en el caso de

Pandora tenemos unos materiales que son muy importantes que son los iconográficos los que aparecen en vasijas y tenemos diferentes reproducciones donde aparece Pandora en el momento en el que los dioses la están envelleciendo y aún más importante aparece una serie de vasos en los que ella está saliendo de la tierra es una ánodos diríamos los helenistas una floración, una salida de dentro de la tierra y en torno de ella hay un grupo de sátiros, es decir esos seres de la naturaleza absolutamente que se dejan llevar por todos los placeres y entonces aparece la bella Pandora y en su entorno un grupo de sátiros celebra llenos de digamos llenos de pasión erótica la aparición de esta nueva figura eso nos va a llevar a relacionarlo con el teatro ¿Y las interpretaciones antropológicas que ha tenido este personaje? Podemos hablar de ellas, un momentito Si, si, claro ahora que si es una pregunta que es bueno que me la hagas ahora en relación con ese material que he dicho hace un momento de la iconografía digamos que una gran parte de la crítica filológica y antropológica ha pensado basándose en esa serie de figuras de la cerámica en que aparece Pandora brotando de la tierra lo que dicen es que dentro de la cultura griega, dentro de los relatos míticos, Pandora es una una traslación, una evolución de una antigua diosa de la vegetación y las diosas de la vegetación salen de la tierra como el trigo es una plástica y entonces ese personaje de la diosa de la vegetación ha evolucionado y se ha convertido en Pandora y un resto, dicen estos señores, una gran parte de la crítica pienso por ejemplo al gran Karl Robert de principios de siglo y le ha seguido una inmensa mayoría se basan como digo en este tipo para pensar que Pandora es un trasunto, es una evolución de la antigua diosa de la vegetación frente a esto yo creo que hay que interpretar las cosas de otra manera y me baso precisamente en esa serie dentro de todo el material iconográfico en aquellas que aparecen rodeadas de sátiros me explico, porque así vamos a incidir en el otro gran bloque frente a Sido, el otro gran bloque literario que debió de tratar el tema de Pandora, digo debió de tratar porque no consideramos ninguna obra entera de teatro pero si sabemos que se escribieron algunas obras de teatro sobre Pandora entonces mi interpretación, la digo para luego ya explicarla mi interpretación es que Pandora no es en absoluto una evolución de esa diosa de la vegetación sino que es simplemente el viejo relato de la aparición de la mujer en el mundo y así lo podemos poner luego si quieres en relación con la Eva por ejemplo la Biblia, todas las culturas tienen siempre un relato de cómo aparece la mujer en el mundo y entonces en el caso de Pandora en mi opinión esa es la interpretación más sencilla porque si no sería difícil de entender cómo es difícil admitir cómo un personaje tan absolutamente positivo como es una diosa de la vegetación puede evolucionar a un personaje tan negativo como es Pandora en los primeros momentos de nuestra documentación que es el siodo esta figura negativa de Pandora no es una cosa muy tardía sino que es nuestra versión más antigua de lo que conservamos entonces es difícil admitir que haya un cambio tan absolutamente radical de absolutamente positiva a absolutamente negativa a mi me choca y me cuesta creer esa interpretación, es mucho más sencillo entenderlo de esta otra manera que simplemente es pues como tantas otras culturas que tienen un relato de cómo aparece la mujer en el mundo y en el caso del mundo griego aparece de esta manera lo que sucede es que en el mundo griego debido a esa realidad importante conceptual de la evolución del mito griego el mito griego diferente de los mitos de otras culturas que son cerrados, pensemos por ejemplo en la biblia, es un relato mítico cerrado,

cuando digo cerrado me refiero a inamovible mientras que en el mundo griego debido a que existe una libertad intelectual infinitamente mayor claro, pues hay toda una evolución y el mito está reflejando la evolución intelectual de cada época y eso se plasma en las alteraciones del mito entonces, ¿qué sucede con el caso de Pandora? Pues que frente a esa realidad, frente a esa interpretación y a ese perfil tan claramente negativo y pesimista de la época arcaica en la figura de la primera mujer llegamos a la época clásica a la época del teatro entonces, evidentemente, sabemos como te decía antes, que una serie de obras se escribieron sobre el tema de Pandora Sófocles en concreto escribió una obra que se llamaba Pandora Esquilo no lo sabemos, pero si tenemos un pequeño fragmento donde nos cuenta que en una de sus obras, sea Pandora o sea un tema tangencial, no lo sabemos se decía que se hablaba de Pimeteo, de Pandora y de los sátiros Pandora, la Pandora de Sófocles es igualmente como digo un drama satírico, claro entonces esto evidentemente tenemos un apoyo directísimo y absolutamente fiable en esas cerámicas en que aparece Pandora saliendo de la tierra y un coro de sátiros celebra con un frenesí erótico la aparición de esta mujer, entonces creo que es claro que eso está en relación de estrecha con esas versiones del teatro ahora bien, en el drama satírico lo que siempre se celebraba era, el drama satírico tiene unos momentos digamos muy arcaicos donde los sátiros que son el coro protagonista representan una realidad muy arcaica y entonces siempre aparece un elemento lo que diríamos en la antropología civilizador un elemento de progresión de la civilización y ante ese elemento nuevo los sátiros se sorprenden ellos no lo conocen son el testimonio de una situación arcaica de la naturaleza esto por ejemplo sucede en toda una serie de obras en las que por ejemplo se reproduce la aparición del fuego hay una serie de obras drama satíricos en que se cuenta la aparición del fuego y en los sátiros se queman con el fuego entonces ellos protestan porque no conocen el fuego y entonces lo tocan y se queman y entonces evidentemente el fuego es el elemento nuevo positivo, civilizador igual sucede con el vino hay otras obras, otros dramas satíricos donde se descubre el vino los sátiros lo desconocen lo beben y se emborrachan y el vino evidentemente es un elemento civilizador agrario en igual medida en mi opinión hay que entender la presencia de Pandora en la época clásica ahora Pandora aparece como el elemento femenino positivo y los sátiros que desconocen la existencia de la mujer al aparecer ella saliendo del suelo como bien dice la cerámica pues entonces ellos lógicamente dado el tipo de su naturaleza estallan en una danza orgiástica de frenesí erótico excitante al aparecer la hermosa Pandora porque en esas cerámicas si alguna vez tienes la oportunidad y lo veas hay una en Oxford preciosísima en que aparece la figura femenina es de una belleza realmente sorprendente y los sátiros están locos ante la aparición de ese fenómeno que ellos no conocen en mi opinión por lo tanto todos esos intentos que a los que me he referido antes literarios que conservamos en los que ya se ha rehecho la figura de Pandora en mi opinión arrancan de la época clásica y arrancan del tratamiento que experimentaron en el teatro desgraciadamente no conservamos las obras enteras pero si unos fragmentos y si ese reflejo en la cerámica que nos testimonian que ahí como digo el personaje ese femenino de Pandora recibió una digamos una interpretación mucho más positiva de lo que tenía en la época arcaica tal como lo hemos visto en Esíodo y así es como entonces se entiende mejor esa interpretación en la que yo me refería antes de Pandora como simplemente el relato de la aparición de la primera mujer José María ¿qué otros

autores relatos o tradiciones posteriores a la época clásica se han ocupado de Pandora? bueno luego después perdona, después de la época clásica la figura de Pandora desaparece en una medida grandísima antes me he referido a esos casos de Babrio y alguno otro pero desaparece casi totalmente aparece alguna relación alguna vez en la antología palatina aparece muy poco en la literatura latina en ningún momento los grandes poetas ni Virgilio ni Ovidio sino en tres o cuatro de segunda fila y muy tardíos una cosa curiosa es el papel que desempeña Pandora en los padres de la iglesia porque frente a algunos padres que lógicamente la censuran porque lo ponen enseguida en relación con Eva y la censuran también como la bicha es decir el elemento negativo dentro de la de la tradición de los padres de la iglesia sin embargo hay otros que sorprendentemente eran gente muy culta y entonces utilizan Pandora para referirse a la perfección cristológica son esas cosas curiosas de la historia de la cultura pero bueno luego ya pasando como te decía un poco al principio de todo ello digamos ya al mundo occidental hay un dato curioso que es el hecho este de que tú me comentabas y que efectivamente tienes razón el hecho de la caja de Pandora para la tradición occidental de lo que siempre se habla es de la caja de Pandora como yo siempre he comentado en este rato siempre he hablado de la gran tinaja y tú me has preguntado eso cómo se entiende se entiende porque a partir de Erasmo es el que realmente en el renacimiento se introduce, se sustituye el viejo, el antiguo o gran depósito de todos esos males por una pequeña caja y así aparece reproducida tanto en la pintura nuestra ya europea como en las referencias literarias es Erasmo el que introduce ese tema y normalmente la crítica suele pensar que lo toma de una novela de las metamorfosis de Apulello, del relato de Psiquis y Cupido donde se habla de una cajita que trae ella también llena de males y a partir de ahí se piensa que fue Erasmo el que introdujo en el tema de Pandora el motivo de la caja frente a la gran tinaja de la tradición antigua pero es un tema que como ya te he dicho al principio se mantiene literaria y artísticamente a lo largo de toda la cultura occidental José María Lucas, vamos a concluir ya ¿podemos hacerlo con un análisis comparativo entre la Pandora griega y la Eva bíblica? Sí, vamos muy rápidamente esto nos podría llevar muchísimo más tiempo pero sí, yo creo que es importante que cotejemos estas dos figuras porque nos sirven también como elemento para cotejar dos civilizaciones, dos culturas es decir, en ambos casos se trata de la creación como decía antes, de la primera mujer dentro de una cultura démonos cuenta que dentro de la biblia de la cultura hebrea Eva es creada para bien del hombre Yabela crea porque no está bien que el hombre esté solo y la crea como un bien dentro de la cultura griega se crea como un mal Zeus manda a sus diosos colaboradores que la modelen para castigar a los hombres y esto tiene una relación estrecha claro, es decir, esto tiene su explicación dentro de la interpretación sociológica de una y otra cultura en el mundo hebreo hay una clara separación en ese momento entre los dioses y los hombres, Dios es algo totalmente separado, distinto, superior a los hombres, perdón, al hombre en ese momento existe solo Adán mientras que en el mundo griego, cuando aparece Pandora, dentro del relato que nos hace en la teogonía es un momento en el que la relación dioses hombres es una situación un tanto todavía incierta, ambigua y prueba de ello es eso como prometió, le roba el fuego para dárselo a los hombres en un intento de semejar a los dioses y de nivelarlos y en ese momento es cuando Zeus decide hundir o separar tajantemente el mundo humano del mundo de los dioses y para eso les envía un gran mal y ese gran mal es dentro, en esta época arcaica,

es la mujer Hay otros paralelismos, pensemos como la modelan de barro, al igual que no Eva pero si a Adán lo modelan de barro pero son esos recursos, digamos, formales de las diferentes culturas y bueno, de esto podríamos seguir hablando muchísimo más pero creo que sí es claro el paralelismo funcional de una y otra figura a pesar de sus diferencias José María Lucas, muchas gracias, buenas noches Gracias a ti Desde aquí quiero agradecer la participación en este espacio Aula de Filología a José María Lucas de Dios Catedrático de Lengua y Literatura Griegas en la Facultad de Filología de la UNED en un espacio realizado por nuestra compañera Isabel Moreno. En el tiempo de la UNED les dejo ahora con Revista de Geografía e Historia